

2

:

:

.

.2011/2010 :

---

---

2

:

-	-	-1
-	-	-2
-	-	-3
-	-	-4
-	-	-5
-	-	-6

:

*2011/2010 :*

---

---

:

:

- -

.

" " " " " "

« »

" "

- -

-

»

-

«

»

«

.

.

-

-

-

-

.

”

”

.

”

”

”

”

:

---

.  
)

)

(

-

-

(

"

"

.

"

"

.

...

---



.

.

.

-

-

.

.

"

"

"

"

.

"

"



(le « »

« »

conflit des interprétations)  
(de la grammatologie)

»

(dissémination) « »

(le rôle du lecteur) «

:

.

:

-1

.

-2

.

»

“ ”

«

“ ”

“ ”

"

"

:

" "

.

" "

« »

:

" "

" " -

" "

« » :



-

-

" " " " " " " " " " " "

-

" " " " " "

" " " " " "

-

» :

«



: -

« »

.( )

.

." "

-

-

" "

-

-

.

"

"

:

-

"

" "

" "

" "

"

"

"

.

-

-

"

"

"

"

"

"

.

«

»

:

-

-

-

.

-

"

"

...

/

/

/

"

"

"

"

"

"

"

"

-

"

"

-

. ...

( )

- "

"

"

"

.

-

:

- -

.

- -

...

- - -

-

-

-

-

-

.« » :

.

:

.

( )

( ) -1

: -2

. -1-2

) -2-2

.(

. -3-2

: -3

.( ) -1-3

. -2-3

. -3 -3

. -4 -3

. -5 -3

---

---

-1 ) ( :

- -

" "

(Paul

Stapfer)

(Julien Hirsh)

(P. Van فان تيفم .1914

Tieghaem)

(1)

:

«

» :

:

(1)

.67 .2006 .01

(Roland Barthes)

(1966)

(narrateur)

(auteur matériel)

(1)

«

»

(G.Genette)

.(sa théorie des voix et de la focalisation)

(la productivité « » (Julia Krestiva)

(la structure du texte « » (1970) textuelle)

(1973) (Lotman) " " artistique)

(1971) (M.Riffaterre) (Archilecteur)  
 (Essai de stylistique structurale)« »

(Maria Corti)

(1976) (Principi della comunicazione litteraria)  
 (Lector in « » (Umberto Eco)

« » (1979) fabula)

(Van Dijk) فان ديك « »

(Wolfgang Iser)

(1972) (le lecteur implicite) « »

(1) " " " " " " "

" "

(1976) (L'acte de lecture) « »

« » « » « » « »

« »

(1969)

- - " "

« (Catharsis) ( ) »  
« » « »  
« »  
(R.Holup) (1984) " "

(Théories « »  
sémiotiques)

(1965) (Perouse) " "

(1)

:

:

-1

« »

-2

« »

" " " "

(Pratt) " "

1977

(1)

" "

(L'œuvre « »

(1967) (1962)

1958

ouverte)

- -

« » (Fennegans Wake)

" "

« »

<sup>(1)</sup>.(Pareyson)

(Présémiotique)

" " " "

" "

(la pluralité de sens) "

» (Renaissance)

(l'hermétisme néo-platonicien) «

(Texte

(le texte idéal)

poétique)

(lecture

: herméticosymbolique du texte)

:

:  
:

»

(P.Valery)

«

"

"

-

-

"

"

"

"

.

-

-

«

»

-

.

(l'effet social

-

de l'œuvre)

(lecteur modèle)

:

" "

(1) « » " "

(2)

: -2

" "

!

(<sup>1</sup>). (la lecture)

: -1-2

»

(ce qui est écrit)

(Robert de

(<sup>2</sup>). «(ce qui est dit)

» Trans)

---

Robine Nicole: «La lecture» in Robert Escarpit: « **Le Littéraire et le social,** (1)  
Eléments pour une sociologie de la littérature» Champs Flammarion.1970. p.221.

R. Galisson et D. Coste: «**Dictionnaire de didactique des langues**». (2)  
Hachettes librairie. 1976.p.312.

---

---

:

(émission) (1) «

(code écrit)

(code oral)

(2) (orthoépie) « »

»

(3) «

:

-2-2

/

»

(4)

---

(1) .45 .

.15 .2004 .

R.Galisson et D.Coste: Op.Cit. p.312. (2)

Ibid: p.312. (3)

« » : (4)

.41 .1989 61/60

(Mauron)

(1)«

» (G.Bachelard) " "

.(Rien n'est donné, tout est construit)

(Figures 3) "3 " " "

« » (M.Proust)

!

" - -

.(œuvre ouverte) (2)"

.(Philippe Sollers)

-

(Anneau de Möbius) \* »

(3)«

Michel Charles: Op.Cit. p.86.

(1)

Ibid: p.86.

(2)

(Anneau de Möbius)

...\*

-

-

-

-

Michel Charles: Op.Cit. p.86.

(3)

:

) ( )  
» .( ) (

-  
(1) .«

(Unité)  
(Fragments)

/

« : (1)  
.115 . .1984

»

(1).«

“ ”

“ ”

»

(2).«

»

18 17 . «S/Z» « / » : (1)

.199 .1987 1

«

-

.«

» : (2)

.45 .2005

»

(1).«

" "

» .

" "

(2).«

»

...

.«

» : (1)

.21 1993

.22 : (2)

(1).«

»

/

(2).«

." " " "

" "

(Hans Robert Jauss)

"

.(Wolfgang Iser)

" " " " "

." " - -

" " .- - " "

» : " " .

(3).«

« : (1)

.198 .1987 .1

.22 : : (2)

**Théories de la réception et de la lecture selon l'école de Constance.** <http://fr.wikipedia.org/wiki.p.01>. Vu et consulté le 24/10/2009. (3)

“ ”

“ ”

» (1)

“ ”

(2) «

Ibid. p.11.

«

» :

(1)

(2)

.15 .1996 : .10 :

:

" "

.

.

.

:

(horizon

d'attente)

(1)

.

(2)

:

“ ”

» :

(1) .«

:

:

» :

.«

( )

» :

(1)

.16 .1996 .10

..

(1)«

" "

(2)

» " " .

(3) .«

( )

" "

" "

»

(1) «

" "

(Théorie de l'effet et de la "

" " "

communication)

" "

" "

(2) .

:

" " "

(3) .

."

(caractère virtuel)

---

.24 : (1)

Wolfgang Iser: «l'acte de lecture, théorie de l'effet esthétique». Trad. de (2)  
l'allemand par Evelyne Sznczer. Bruxelles: P.Magdara 1985. p.46.

Ibid: p.48. (3)

" .  
" " (le répertoire du texte) "  
" "

(1)

:

:

(évènement)

» .

...

(1) .«

:

**-3-2**

(2) " " " "

---

.«- - » : (1)  
.43 .1989 61-60

Robert Escarpit: Op.Cit. p.221. (2)

.

"

"

.

.

(1)

.

-

-

.

-

-

»

"فيدر" (Phèdre)

(1).«

(signe)

(Teuth) " "

(2)

» (J.Kristeva) -"

(3).«

- "

"

(4)

"

"

(objet matériel) "

"

Ibid: p.9.

(1)

Ibid: p.9.

(2)

Ibid: p.9.

(3)

Robert Escarpit: Op.Cit. p.222.

(4)

(code commun) "

" -

(1)

" " " " " "

" "

(2)

:

:

» (Jean Paul Sartre)

(1) «

-

-

.

-

-

-

-

:

.

.

(diffusion)

»:

(1).«

( )

." "

.(l'acte de lecture) « »

(message émis)

(Psychisme)

(1)

:

-3

(interprétario)

.«

»

«

»

(signe)

.(parole)

(geste)

.( )

."

"

"

"

"

"

(2)

" "

Ibid: p.227.

(1)

Julien de l'Apostat: «Encyclopédia Universalis. Corpus 12». France. S.A. 2002. (2)

p.310.

:

- .  
« »

...

(signe)

- : (signification)

(complexes)

<sup>(1)</sup>.(vastes) (évanescents) (énigmatiques)

:

!

(démonstration)

" "

" "

:( ) -1-3

(Hermeneutik)

(1) " " " "

" " " " " " :

" " " " " " " " " " " " " "

:

:(Hermeneutik)

( ) ( ) (Hermeneuo)

.( )

(hermeneus) (herméneutes)

(Hermeneutikòs)

(Hermeneutikè)

" " " "

:

: (Herméneia)

(1)

: (Hermeneuo)

-1

-2

(2)

-3

:

:

" " \_ \_ " " " "

" "

:

:

:

(3)

Ibid: p.9.

(1)

Ibid:p.9.

(2)

Ibid: p.12.

(3)

" " " " " "

" " " "

« »: « » :

(1) " "

" " " " :

:

:

-2-3

.

" " " "

.

)

" " .  
"

(

(1) "

.

:

:

-1

(Opérante)

" -2  
.(la pluralité des interprétations) "

" :  
.(L'interprétation n'est jamais achevée) <sup>(1)</sup>"

" " -3  
(L'interprétation peut être double, interprétation <sup>(2)</sup>" "  
allégorique).

(Mircea Eliade)

Ibid: p.35.

(1)

Ibid: p.35.

(2)

" " " "

" "

(1) " "

: -3-3

«interprétatio»

(Herméneia)

«interprétation»

" "

" "

(2)

(des interprétations)

( )

" " " "

(les interprètes des "

" (Platon)

(3)

" " dieux)

Ibid: p.37.

(1)

L'interprétation n'est elle qu'une traduction ? Op.Cit. p.03.

(2)

Ibid.p.03.

(3)

(Aristote)

" "

" "

(1)

(Thomas d'Aquin)

" "

(l'exégèse des

" " Saintes Ecritures)

" " (L'ancien Testament) "

" " (Nouveau Testament)

.(interprétation allégorique) "

(les Kabbalistes)

" "» .

(2) «

Ibid.p.04.

.91 1990

(1)

« »: (2)

(critères)

" " " "

(1)

- (1677-1632) (Spinoza) -

" "

(Frédéric Shleiermacher)

(distance historique)

(distance psychologique)

.(science de l'interprétation des signes)« »

" " !

(2)

L'interprétation n'est elle qu'une traduction?: Op.Cit. p.04. (1)

Peter Szondi: «L'herméneutique de Schleiermacher» in revue: «Poétique» (2)  
N°70. 1987. Editions Seuil. p.147.

(Wilhelm

Dilthey)

" "

" "

) ( )

\*

(

» :

(l'extérieur)

(l'intérieur)

" " " "

(1) «

...

\*\*

" "

(cercle herméneutique) "

"

\*

«

» : (1)

.84 1995

" " " "

\*\*

(1917-1858) (Durkheim)

" "

« »

(1) " " " "

(1920- (M.Weber)

" "

(Sociologie de la " " 1864)

" " » : compréhension)

(2) «

" "

(des " "

(des intentions) " " actions)

.(sens subjectif) " "

" "

(Sigmund Freud)

(le rêve) (1939-1856)

" " .(l'interprétation des rêves) « »

- (3) " "

-

L'interprétation n'est elle qu'une traduction?: Op.Cit.p.05. (1)

Ibid. p. 05. (2)

Ibid. p.06. (3)

" " " " " "

"

" "

" "

: -5-3

-

(L'ontologie existentielle) " -

(Martin Heidegger)

" (L'être et le temps) "

(le sens de l'être) "

" " (Dasein) "

" "

: " "

(pré-compréhension)

(est « »

jeté dans le monde)

- -  
... »  
(1) .«

(monde objectif)

(Hans Georg Gadamer)

" (l'œuvre d'art)  
" " (connaissance factuelle) "

" " .  
(les traditions) (2)

---

« » : (1)  
.121,122 .1994 1 97

Hans Georg Gadamer: «**Vérité et méthode**» Traduit par Etienne Sacre. Editions (2)  
Seuil, Paris, 1976, collection l'ordre philosophique. p.109,110.

---

---

(Paul " "

" - Ricœur)

.

. ...

(Jacques Derrida)

(interhumain) " - "

."



. - 1  
.  
: 1-1  
" " " :2-1  
."  
" " " :3-1  
.  
-2  
.  
-3  
.  
-4  
.  
-5



:

:

- -

"\* "

(le (L'être et le temps) « »  
phénomène du langage)

1903 " " 1889 20 : \*

1916 « » " " " "

« » 1923

.1976 26

:

\*,

" "

»

(1) «

:

\*

" "

" " "

" " " " " "

« »

" "

" "

" " " "

Martin Heidegger cité par Arion Lothar Kelkel: "**La légende de l'être,** (1)  
Langage et poésie chez Martin Heidegger". Librairie philosophique. Jean Vrin.  
Paris. 1980.p.160.



:

\*

«

»

."

"

"

"

»

(1).«

1923

\*

(L'herméneutique De la facticité) «

»

.«

»

:

(R.Butlman)

:

(l'écriture sainte)

.« » (l'ontologie du langage)

:

"

"

:

.(Spécificité des sciences historiques)

"

«

»

"

."

"

69-68

.«

-

» :

(1)

.95 .1989

:

" "

»:

(1) «

(the way to language) \*"

"

»

-(Bronze) " " - - -

67-66

«

» :

(1)

.20 .1989

1955

:

\*

( )

»

(1).«

" "

(2)

**-1**

(L'origine de l'œuvre \* "

"

.(ursprung)

d'art)

.«

» :

(1)

.85 .1995

Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.p.359.

(2)

(Holzwege)

:

\*

(Chemins qui ne mènent nulle part). Trad. de l'allemand par Wolfgang :

Brokmeir et François Fédier. Paris, Gallimard,1962.

- " " -  
(1)

(l'art se manifeste) (2)

" "  
: -1-1

.  
" "  
- -  
» .  
(3) .«

---

Joseph Sadjik: «L'Esthétique de Martin Heidegger». Editions Universitaires. (1)  
Paris.1963. p.11.  
Ibid: p.11. (2)  
.85 : (3)

(Les choses) " "

»

(pure réalité)

(1).«

(idée préconçue) "

"

» "

"

" "

-

- (Les Souliers)

(Van Gogh)

(Friedrich Hölderlin) \*

...

(Beethoven)

(2).«

Martin Heidegger: Op.Cit.p.12.

(1)

20 (christian friedrich holderlin johann)

\*

1843 07

1770

Martin Heidegger: Op.Cit.p. 13.

(2)

» :

" " " "

(1).«

:

" " " " -1

.(le support de propriétés)

-2

"

.(L'unité d'une pluralité d'impressions) "

(Matière informée) " " -3

(2) .

«

» : (1)

.261 .1960

" " " "

" " " "

(statue)

(1) ...

- -

" "

(communiqué)

" "

(L'œuvre d'art est une allégorie) <sup>(2)</sup>

Ibid: p.13.

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.19.

(1)

(2)

.(Le propre de l'œuvre)

- - :

<sup>(1)</sup>.(son métier)

"

"

**-2-1**

"

"

(2)

-

-

» .

<sup>(3)</sup> .«

"

"

"

"

Martin Heidegger: Op.Cit.p.13.

Arion Lothar Kelkel: op.cit. p. 214.

(1)

(2)

(3)

:

...

. (spontanéité)

« »

» .« »

" " " " "

" " " " " "

(1) .«

" " " "

" "

:

»

(dire)

"

(1) «

:

.(Les souliers) " " (Van Gogh) " "

" "

(2)

(3) « »

.167 : (1)

Martin Heidegger: Op.Cit. p.24. (2)

.1 . « » : (3)

.49 .2000



.

6"

"

.

.

.

( )

.

"

"

"

"

.

"

"

.

( )

-

-

.



" "

» (l'appel silencieux de la terre)

.

(1).«

(2) .

" "

:

! ..

."

"

"

"

"

"

"

» :

"

(3).«

---

(1) مارتن هيدجر: «أصل العمل الفني». ص 50.

Martin Heidegger: Op.Cit : p.25.

(2)

(3) : . 168

(l'œuvre d'art et la vérité)

" " " " "

(1)

(La vraie œuvre d'art

agit sur nous)

(l'avènement de la vérité)

(2)

" "

(3) " "

Martin Heidegger : Op.Cit. p.26.

(1)

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.38.

(2)

Martin Heidegger : Op.Cit. p.27.

(3)

(1)

(2)

(3)

" "

" "

.(Le monde et la terre)"

"

:

---

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.40.

Ibid: p.64.

Ibid: p.66.

(1)

(2)

(3)



(La présentation du monde) -

(La révélation de la terre) -

(1)

:

-1

(Le pouvoir de se manifester)<sup>(2)</sup> -2

(3)

.

» .

(...)

(4) .«

Ibid: p.92.  
Ibid: p.101.  
Ibid: p.103.

(1)  
(2)  
(3)  
(4)



(obscur)

.(le combat)<sup>(1)</sup>

» .

...

(2) .«

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.111.

.20 .«

» :

(1)

(2)

:

.(création)

(1).«

»:

(choix)

(déchirure)<sup>(2)</sup>

.(L'œuvre d'art est toujours insolite)<sup>(3)</sup>

---

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.111.

Ibid: p.124.

Ibid: p.124.

(1)

(2)

(3)

:

.

:

(1)

-

-

(2)

(Il n' y a pas de vérité absolue, parce que la vérité  
est liée à l'errance)

)

( ...

---

Ibid: p.127.

(1)

Ibid: p.153.

(2)

---

---

---

(L'art et la poésie)

**-3**

(Tout art est <sup>(1)</sup>«  
»  
essentiellement poème)

!

»

.(Projeter dans l'ouverture de l'être) <sup>(2)</sup>«

- -

(La sphère du langage) " "

<sup>(3)</sup>« » .

---

Ibid: p.131.

(1)

Ibid: p.131.

(2)

Ibid: p.131.

(3)

---

---

:

" "

(1)

( )

»

(2) «

Ibid: p.131.

(1)

« ص 97.

» :

(2)



(déclot)

(1) " "

" "

:

»

-

.(L'occupation la plus innocente de toutes) <sup>(2)</sup>«

" "

» :

(3) .«

Ibid: p.550.

(1)

Ibid: p.554.

(2)

.142 .«

» :

(3)

." "

» .

(1)«

(le plus périlleux (2)

.des biens)

» !

:

(1) «

» - -

(2) «

(3) «

»

- " " " " : -

"

"

(son

appartenance à la terre)

.100 - : (1)

« ص 100 » : (2)

.145 « » : (3)

...» :

(Sophocle)

«

!

(1)

"

"

-

-

.

-

-

.

« »

(Le langage et le dialogue)

**-5**

.(dialogue)

(1).« » .

»:

(2).«

» ." " " "

(Depuis que « » : (1).«  
 » « » : .nous sommes dialogue)

(2)«" "  
 » .

« »  
 (3)«

" » . (l'autre)  
 (4) .« " " "

---

.96 . (1)  
 .148 .« » : (2)  
 .147. : (3)  
 - : (4)

(1) «  
 " " " "  
 .« »  
 (Le dit et le " " " "  
 (...) » non dit)  
 (...)

(2) «

- " "  
 -  
 »

(3) «

(Ce qui reste ce (4) « :  
 .sont les poètes qui le fondent)

---

Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.565. (1)  
 .94 . - : (2)  
 Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.p.568. (3)  
 Joseph Sadjik: Op.Cit.p.138. (4)

» .

(1) .«

- -

(2) .

« »

(3)

(L'homme en fondant ce qui est, se fonde en même temps  
.lui-même)

---

.96 . (1)  
Joseph Sadjik: Op.Cit. p.139. (2)  
Ibid: p.139. (3)



:

---

---

.  
-1

.  
-2

.  
-1-2

.  
-2-2

.  
-3-2

.  
-4-2

.  
-3

.  
-4

.  
-5

.  
-6

---

---

:

:

" " " "

"\* "

»

(1) «

(Ferdinand

(structuralisme)  
(1913-1857) de Saussure)

**:Paul Ricœur**

\*

1913

(Valence)

(Esprit) " "

1950

" "

( )

:

(1969)

(2005)

«

» : (1)

. 07 .2003 .1 .

---

---

(Le conflit des interprétations) « »

:

:

:

:

-

-

"

"

(1)

»

(2) .«

---

Paul Ricœur: «**Le conflit des interprétations**, essais d'herméneutique». (1)  
Editions du seuil. Paris, 1969. p. 14.

.« » : (2)

.66 .2002 .1 . -

**-1**

( )

"

" " "

.

(1)

\*

(2)

---

.125 . : (1)

" " : \*

.125 . : (2)

:

(La dichotomie de la langue) -1

(1)

»

(code)

(2) «

»

(3) «

-2

(La subordination du point de vue diachronique au point de vue synchronique)

« : (1)

.118 .2005 .1 . : (2)

.11 « : (3)

" " (une science des états de systèmes)  
 " (science des changements) " "  
 (1) "

- -

» :

» (2) .«

(3) .«

»

(4) .«

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 246.

.139 : (2)

.126 : (3)

3 . « » . (4)

.31 .1985

— —  
.

” ” ” ” -3

La réduction des aspects substantiels aux aspects formels.

(1)« »  
.” ” ” ” »

(2)«  
— —  
” ”  
:  
» :  
(3)«

---

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 82. (1)  
.09 . « » : (2)  
.09 : (3)

(La clôture des signes)

» (1) .« »

(2) .«

»

.-

-

(3) .«

-

.

-

-

-

.

.

Paul Ricœur: Op.Cit. p.247.

(1)

.35 . : (2)

.10 . .« » : (3)

**-2**

( )

» . (médiation)

(Ce à quoi et à travers quoi nous nous <sup>(1)</sup>.«  
dirigeons vers la réalité).  
(l'acte de médiation)

:

.

.

:

-

-

(1)

-

-

(...)

(2)

»

(3) «

---

Peter Szondi: «L'herméneutique de Schleiermacher» article in «Revue Poétique» N<sup>o</sup> 70. 1987. p. 141. (1)

.67 : (2)

.23 : (3)

(19-1843)

1-2

»

(1) «

(2)

» .-

:

:

«-

-

» :

(1)

.61 .2001

.34

:

(2)

(1).«

:

.

.

.

.

.

”

-

-

”

(2) ”

”

.

:

.

:

:

(1)

(2)

...

»

(3) «

:

**(1911-1833)**

**2-2**

.145 : (1)

.62 «- - » : (2)

.62 : (3)

(1)

\*

" "

" " " "

Peter Szondi:Op.Cit. p. 142.

(1)

\*

" "

" "

:

" "

" " :

(1)

( )

(2)

:

« »

" "

" "

(3)

Helmut Seiffert: Op.Cit. p.9.

.146

:

.146

:

(1)

(2)

(3)

« »

« »

.

- " " « »

» -

» (1) .«

(2) .«

!

« »

.

" "

: (projection)

(3) . " "

---

.32 : (1)

.32 : (2)

.147 : (3)

-  
-  
.

-

.

-

»

- ...  
(1) .«

.

-

-

.

»

« »

(2) .«

)

(historicité)

(

---

.147 : (1)

.148 : (2)

:

“ ”

»

(1) «

**3-2**

\*

( )  
( ) " "

.84 : (1)  
\*

1916 « »

« »  
 (1) . « »  
 . " " " "  
 » .

(2) .«

(3) .

(4) .

- -  
 - (L'essence de l'être)  
 » .(Problème de sens)  
 . :«

---

.69 .« » : (1)

.150 . : (2)

Paul Ricœur. Op.Cit. p. 13. (3)

Ibid: P. 14/15. (4)



(Bergson)

(Heinrich Rickert)

(l'instrument

linguistique)

(1)

(la réalité confuse)

(2)

»

(3) «

( )

**4-2**

" "

« »

Ibid: p. 57.

Ibid. p. 57.

(1)

(2)

(3)

:

:

\*  
:

.

-

.

-

.

-

:

**-1**

.

.

.

«

»

»

---

\*

:

**a-** Hans Georges Gadamer: «**L'art de comprendre**». Traduit de l'allemand par Mariana Simon. Aubier, Montaigne. Paris 1982.

**b-** Hans Georges Gadamer: «**Vérité et Méthode**. les grandes lignes d'une herméneutique philosophique». Traduit de l'allemand par Etienne Sacre. Editions du Seuil. Collection l'ordre philosophique. Paris 1967.

(1) .«

: -2

.( )  
(Histoire de l'efficience)

( )

(Concept de préjugés)

« »

»

« » « »

« » « »

« »

" "

(1) «

:

(l'acte de comprendre)

( ) .

-

-

-

-

.

.

...(Historicisme)

(positivisme)

.

.

.

.

.

.

( )

(l'historicisme)

:

-3

» .

---

:

(1)«

- -

.  
-  
-

.

(2)

« »

(concept de transmutation )

.  
.

- -

.

.183 . (1)

.89 . (2)

:

(1)

**-3**

:

(Emile Benvenist)

(Sémiotique)

(2)

» (Sémantique)

<sup>(3)</sup> .«

(4)

---

.89 : (1)

.11 .« » : (2)

.11 : (3)

.80 .« » : (4)

:

« »  
." " (évènement) " "  
- -  
: (1)

.(actuel et transitoire)

:

»  
" " " " "  
(2) «

« » : (1)  
.35 .2002 .1  
.76 : (2)

(A temporel)

.(virtuel)

" .

" " " " "

" " .

- " "

-

(le

.référent)

« »

- -

»

- -

(ostensifs)

(déictiques)

(1).«

.3 . : .« » : (1)

" " :(double visée)  
 (dire quelque chose) (visée idéale)  
 " (sur quelque chose) " " (référence réelle)  
 : .  
 (1)  
 .(le langage veut dire) " "

(Meillet)

:  
(2)

- -  
(science empirique)

(3) " "  
 (la " " (médiation)  
 " : " " (clôture des signes)  
 ."

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 84.

(1)

Ibid: p. 84.

(2)

Ibid: p. 84.

(3)

(1)

" " " " :

(un vide)

(absence)

" " « »

« » (2)

»:

(3) «

" " »

" "

(4) «

-4

- -

» :

Ibid: p. 85.

(1)

Ibid: p. 85.

(2)

.77 : (3)

.78 : (4)

:

(1) .«

.

»

(2) .«

.

-

-

.

:

:

.

»

.

---

.« » : (1)

.37 .1988

.106 .« » : (2)

:

(1).«

(2).

(3).«

»

:

:

:

»

---

.38	.	.«	» :	(1)
.106	.	.«	» :	(2)
.38	.	.«	» :	(3)

---

:

(1) .«

.

:

.

-

-

:

(phrase)

.

-

-

(2) .

:

.

.107 .

.«

» : (1)

.11 .

.«

» (2) پول ریکور:

(1)  
" " (en suspension) " "

-5

(1).«

## Galilée

.

.

.

«

»

(2).«

»

.

.

.

---

.109 : (1)

.84 : (2)

»

(1)«

.

»

(2).«

-

-

...

.

»

(3).«

-

:

-

- «

»

:

.69

:

(1)

.70

:

(2)

.70

:

(3)

»

-

(1) «

" "

"

"

**-6**

" " " "

(2)

.

»

(3) «

.

(4)

---

.70 : (1)

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 15.

(2)

Ibid: p.15.

(3)

Ibid: p.16.

(4)

---

(1)

(2)

(3) «

»

" "

" "

(4)

(5)

Ibid: p.16.  
Ibid. p. 20.

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 20.  
Ibid: p. 26.

(1)  
(2)  
(3)  
(4)  
(5)

(1)

»

(2) «

-

-

-

.-

.

»

(3) «

---

.72	.	:	(1)
		.70	: (2)
.156	.	:	(3)

---



(science

(1)

des règles de l'exégèse)

(2)

»

(3) «

(linguistique et non linguistique)

" "

(1)

(dire) " "

(fragmentation)

(l'équivocité de l'être)

(2) «

»

"

"

"

"

(un défi)

'''' :  

---

---

''''

:

: -1

): -1-1

.(

) -2-1

.(

. -3-1

: -2

. -1-2

. -2-2

. -3-2

. -4-2

. -5-2

. -6-2

---

---



” ” ” ” :

---

---

(les conjectures

hasardeuses)

(1) .« »

” ” ” ” ” ” ”

» \*” ”

(2) .«

Ibid: p.37.

1932

(1)  
\*

:

.2008

(Bologne)

” ”

1954

” ” ” ” ” ” ”

:

- (1968) -

- (1965)

(1984)

(1985) -

:

(1995)

(1992)

.(1980) (le nom de la rose) ”

” (1988) (la pendule de Foucault)

Umberto Eco: «l'œuvre ouverte». Traduit de l'italien par Chantal Roux de (2)  
Bezieux avec le concours d'André Boucourechliev. Editions du Seuil. 1965. p.17.

---

---

” ” ” ” :

---

---

” ”

” ”

” ”

.

\*

” ”

:

\*

.(Les limites de l'interprétation)

-2 .(l'œuvre ouverte)

-1

---

---

": " " " :

---

:

-1

:

-1-1

.( )

(1) " " " "

(l'"achèvement" et l'"ouverture" de l'œuvre d'art)

" "

(2)

- " "

" "

Umberto Eco:« L'œuvre ouverte». p.17.  
Ibid: p.17.

(1)  
(2)

---

” ” ” ” :

---

(1) « »  
(des actes de liberté consciente)

» .

(2) «  
(l'élément subjectif)

«le ( ) ” ”  
sophiste»

(L'Esthétique Baroque)

(3)

Ibid: p.18.

(1)

« » :

(2)

.17 .2001 .

Umberto Eco: «l'oeuvre ouverte». p.20.

(3)

---

(l'indétermination de l'effet)

" "

(1)

(L'Esthétique Romantique)

(Une thématique de la

(Burke) " " "création")

(Novalis) " "

(2)

" " " " :

---

.

(symbolisme)

(L'Esthétique Symbolique)

- (Verlaine)

(Mallarmé)

.

...» : " "

.

-

" "

(1) «

... "

"

"

"

.

.

-

-

.

.

” ” ” ” :

---

) : -2-1

.(

” ”

(1).

” ”

(Il n' y a pas de <sup>(2)</sup>«

» (P.Valery)

vrai sens d'un texte)

(Tindall) :

- -

(3).

Ibid: p.22.

Ibid: p.23.

Ibid: p.23.

1882

:

---

(1)

(2)

(3)

\*

=

---

(James Joyces) \*

.

(1) “ ”

(Ulysse)

«

»

(Finnegans wake)  
(wandering rocks)

» :

-

-

.

---

: =  
:(1916) " " -  
.1904  
:" " " " -  
.« »  
:  
(1922) -  
:(1939) -  
" "

” ” ” ” :

---

---

. \*

(cohérent)

(1) «

(Univers « »

) Einsteinien)

(illimité) (achevé) (

(2)

” ”

” ”

---

\*

” ” ” ” ”

Edmund Wilson cité par Umberto Eco in «l'œuvre ouverte». p.23. (1)

Ibid: p.24. (2)

---

---

” ” ” ” :

---

---

(le tout)

” ” ” ”  
”  
(1) ”  
” ”  
” ”

(M.Merleau Ponty) \*

Ibid: p.30. \_\_\_\_\_ (1)  
:(1961-1908) \*

.(1945) (1942)

” ”

---

---

.(Appel) ” ”

.

- - .

»

(1).«

(Sartre)

” ”

(l'élément transcendantal) ” ”

” ”

” ”

” ”

” ” ” ” :

---

---

(L'oeuvre en

(champs de relations)  
mouvement)

(1)

:

”

-  
(2)

”

(L'oeuvre ouverte et en

mouvement)

”

”

”

”

”

”

.(Exécution personnelle) <sup>(3)</sup>

---

Umberto Eco: «l'oeuvre ouverte». Op.Cit. 32.

(1)

Ibid: p.32.

(2)

Ibid: p.35.

(3)

---

---

” ” ” ” :

---

---

(L'infinité de l'œuvre pourtant achevée)

» (Pareyson)

(Une forme) » : «

(Un infini inclus

dans le fini)

(parties) (fragments)

(exécutions)

(...)

” ” (1) «

- - »

(2) «

---

Pareyson par Umberto Eco in «l'œuvre ouverte». p.36.

(1)

Ibid: p.36.

(2)

---

---

” ” ” ” :

---

” ”

.

” ”

«وضعية مفتوحة

.

وفي تحوّل».

:

-3-1

.

.

” ”

:

.

---

" " " " :

---

---

(1)

" "

" "

" "

" "

" " " " :

---

-

-

.

.

.

" "

.

.

---

" " " " :

---

" " :

" "

---

" " " " :

---

---

" "

(1) " "

" " " " " "

.(situation ouverte)

-

.

-

:

**-2**

"

" " "

:

»

:

«

.

:

:

**-1-2**

(L'infini) " "

" "

(2) " " " "

---

Ibid: p.84.

(1)

Umberto Eco: «les limites de l'interprétation». p.53.

(2)

---

---

" " " " :

---

\*" " " " "

(La métamorphose (Hermès) " " continue)  
\*\*" " (Evanescent)  
(1)

" " " : " " " " " " " "

(Les chaînes causales s'enroulent elles-  
mêmes en spirales)

" "

" "

---

« » « » .Principe d'identité : \_\_\_\_\_ \*

: \_\_\_\_\_ \*\*

Ibid: p.53. (1)  
: \_\_\_\_\_ \*\*\*

---

" " " " :

---

"

"

(1)

"

"

\*

- -

" "

(sens inaccessible)

.(labyrinthe)

---

Ibid: p.55.

(1)

Si pour le rationalisme grec seul l'explicable est vrai pour le 2<sup>ème</sup> siècle seul l'inexplicable est vrai.

\*

---

” ” ” ” :

---

---

(n'est

pas un initie)

(Nouês) ” ”

» . ” ”

”

(1) .«”

” ” ” ” ” ” ” ”

(2)

---

” : .« » : (1)

.36 .2000 .1 .

Umberto Eco: «Les limites de l'interprétation». p.58. (2)

---

---

" " " " :

---

: -2-2

:

-

-

-

-

-

-

(le renvoi)

:

"

"

"

(1) "

(Un Elu) " "

-

(superposer)

” ” ” ” :

---

---

-

(Le <sup>(1)</sup>

(l'Elu)

.vrai sens d'un texte est dans son vide)

:

-3-2

» :

" " " " :

---

(1) «...»

(la

(l'idée de ressemblance)

sympathie)

(2)

- -

(Esotériques)

(yale) " "

” ” ” ” :

---

” ”

- -  
(1)

” ”

” ”

»

(2) «

” ”

(Isotopies constantes)

” ”

Ibid. p.127.

2000 1 .«

» :

(1)

(2)

.87

- -

---

” ” ” ” :

---

.  
- - \*  
.

(connexions)

.  
(actualise)

.  
» .

(1) .«

.77 . .« » : \*  
(1)

---

" " " " :

---

" " " " "

" " " "

" " \* "

---

\*

.( ) ( ) ( ) ( )

---

” ” ” ” :

---

»

...

(1).«

/

.

”

(promenades inférentielles) ”

» .

(2).«

.86 . .«

» : (1)

.112 : (2)

---

” ” ” ” :

---

: -4-2

...

(1)

(procédé interprétatif)

:

(yeux lumineux) « »

" " " " :

---

" " "  
(émet sa propre lumière) "

(espace) « »

.

:" " " "

( )

Au milieu du chemin de notre vie  
Je me trouvai par une serbe obscure  
Et vis perdue la droiturière voie.

.

.

.

.

---

” ” ” ” :

---

---

## les signes verbaux

(valeur métaphorique)

(la voie) ” ”

(droiturière) ” ” (comportement moral)

(1)

(fausseté référentielle)

(la rose se « » (fausseté encyclopédique)

(cet homme est une bête) « » liquéfie)

” ”

” ”

(2) « » :

---

Ibid: p.155.

(1)

Ibid: p.160.

(2)

---

---

" " " " :

---

"

\* "

(auteur modèle)

(l'énoncé)

(l'intention de l'émetteur)

(l'interaction)

---

:" " " " \*

---

" " " " :

---

( ) " "

» :

«

\*

.  
:

-1

-2

---

\*

« »

" - -  
"

---

” ” ” ” :

---

---

(Fanatisme épistémologique)

» ” ”  
.  
: :  
(la sémiosis hermétique) « »  
. (la dérivée hermétique) <sup>(1)</sup> « »  
: -5-2

(le un)

” ” ” ” (2)

---

Umberto Eco:« Les limites de l'interprétation». p.369. (1)  
Ibid: p.369. (2)

---

---



" " " " :

---

·  
\*(interprétant)

·  
\*\*(représentamen)

" "

(1)

(néoplasme connotatif)

" "

" "

-

-

---

:(interprétant) \*

·  
·(interprétant)

(objet)

(représentamen)

\*\*

Ibid: p.372.

(1)

---

“ ” ” ” :

---

.  
“ ”  
“ ” “ ”  
(1) « »

---

(1) Isa Itkonen «critique of post-structural conception of language» Semiotica, 71-3/4 (1988). 305-320.

.102 .1990 . « » :

---



:

:

" " " "

(Une sémiosis du jeu infini)

(1)

( )

.

(2)

.

:

" "

" "

:

---

.

-

( )

-

.

:

( )

**-1**

(voix)

:

.

---

» :

( )

(1) «

(2)

(Présence)

»

(la plénitude, la présence)

(1).«

» :

(Achab) " "

(2).«

" " " " " " " " " "

"Phèdre" " "

(drogue)

(3)

.101 . : (1)

« » :. . (2)

» : .15 1994

.44 .2002 1 . .«

Philippe Pigallet : Op.Cit. p.9. (3)

»

(...)

(1) «

(2) «

(Jean Jacques Rousseau)

(3)»

" :L.Emile " "

« : . . . (1)

.85 .1996 .1 .

.101 . : (2)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.194. (3)

:

(1) "

" :

:

.( )

(2)

:

(Ecrit du dehors)

(Ecrit du dedans)

(Ecrit de la passion)

(Ecrit de la conscience)

(voix du

(voix de l'âme)

(3) «

» .corps)

...

Ibid: p. 194

(1)

Ibid: p.29.

(2)

Ibid: p.30.

(3)

\*

( )

\*\*. ( )

-

-

(1)

-

-

(vêtement)

-

-

(Parole)

.(Lavelle)

-

-

(2)

(3)

l'écriture voile la vue de la langue, elle n'est pas un vêtement  
mais un travestissement.

" " (image) " "

«

»

\*

\*\*

Jacques Derrida: Op.Cit. p. 46.

(1)

Ibid: p.53.

(2)

Ibid: p. 52.

(3)

( )

(la  
 (la passion est tyrannique passion)  
 et asservissante)  
 (Claude levi-Strauss)

»

(Nambikwara)

(1).«

» :

(2).«

« »

(3).

---

Jacques Derrida: Op.Cit. p.195. .101 : (1)  
 (2)  
 .58 : . . (3)

:

---

» :

(1) «

.

.

»

(2) «

---

.101 . : (1)

.102 : (2)

---

»

(1) .«

» :

" "

(2) .«

" " - -

(confessions)

: - -

" " " "

» .

(3) .«

» .

" " :

(1) .«

" "

: " "

» " "

(2) .«

" "

(supplément) ( )

" "

(3)

Ibid: p.205.

(1)

Ibid: p.205.

(2)

Ibid: p.207.

(3)

...

- -

.

:

- -

(1)

-

- "

" "

"

.

» :

.

-

(2).«

.

-

( )

» :

(figurée)

)

Ibid: p.381.

Ibid: p.383.

(1)

(2)

.(  
(les passions)

(1).«

" "

... » .

-

" " -

)

(2).«...(  
-  
-

(hiérarchie)

(systématisation)

fragment

» :

(3)«

Ibid: p.383.

(1)

.189 . : (2)

.26 . : . . (3)

:

»

(1)«

\*

(2)

:

-2

:

-1-2

.(destruction)

.2 « : » : (1)

<http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=11826>. Vu et consulté le 13/10/2009.

" " " - - . \*

Disséminer

.102 . : (2)

- - « »  
\* " "  
» :

(1) « " "

(destruction)

" " " " (démolition)

- - " "

" " (déconstruction)

(lettré) " "

:

:" " (Déconstruction) -1

(machinique)

" " " "

" " » :

«... !

:

):(Déconstruire) -2

.(

( ) (se déconstruire) -3

» :

( ) :

.( )

(1).«

\*

(désédimentation)

.(la signification de la vérité)

:

.109-108 : (1)

(construction)

"dé"

... \*

.(déconstruction)

:

(la différence) : \* ( ) -1-1-2

.

- - ( )

(1). ( )

- ( )

(Dissémination)

-

- - " "

( ( ) )

.

( )

( ) » ( )

( )

:Difference ( ) \*

"e"

(Différence)

"a"

" " " "

- -

.« »

Jean Greisch: «Herméneutique et grammatologie». Editions du centre national (1) de la recherche scientifique. Paris. 1977. p.118.

:

:  
( )

(1) «

( )

( ) . ( )

» (2)

( ) «" "

( )

(3)

( )

:

(remettre à plus tard) : -1

(temporiser) (réserver)

(suspension) " "

Epoché " "

" "

---

.1 . : (1)

Jean Greisch : Op.Cit. p.118. (2)

Ibid: p.118. (3)



" " -2

(1). (Etre autre) " "

(e) (différance) ( )

» ( )

" "

(2)« " "

adjoitement ( )

( ( ) ) différence a

(participe présent)

" " ( ) " " : différent

( )

( )

(différance) ance

(3)

Ibid: p.119.

.1 . : (1)

.200 . : (2)

. : (3)



:

( )

)

(

" "

:"

"

:

-2-1-2

/ / / / / )

.( ... / /

» (les indécidables)

(1)«

"

"

.

»

(2)«

.189 : (1)

.9 «

» : (2)

:

" "

" "

»

(craindre), :

:

(1).«

(avoir peur), (redouter)

:

-

-1

-

( )

-2

( )

-

( )

-

.

»

" "

-

(1)«

» - ( )

(2).«

:( )

**-3-1-2**

"

"

(3).

1967

(de la grammatologie) « »

(4).«"

"

» :

---

.« » : (1)

.31-30 .1988 1

.31 : (2)

Jean Greisch: Op.Cit. p.39.

Ibid: p.40.

(3)

(4)

" "

" " " " " "

" "

( ) » . (voix)

(1).«

" "

" "

/ , /

. ... / /

-

-

(la

» : (2).parole plaine)

(3).«

---

Ibid: p.78. (1)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.12. (2)

Ibid: p.33. (3)

- " " -

" " " "

» " " (1)«

" " " " " "

" " " " " "

(2)

Ibid: p.16.  
Ibid: p.12.

(1)  
(2)

:

: -2

:

:

" " " "

» .

(1) .«

:

:

.

.

«

» :

(1)

.64 .2000 1 .

:

:

(1).«

-

( )

-

( )

»

" "

(2).«

(décentrement)

:

» :

.318 . : (1)

.188 . : (2)

:

:

" "

(1) «

:

-

:

-

"

"

:

:

:

» ( )  
 » " " " "  
 .« » «

/  
 (1).«

- . /

-( ) ( )

»

(2).«

" "

.191 . : (1)

.« . » : (2)

.119 .1996 .2 . - . -

:

(dissémination)

» .

" "

(1) .«

-3

:

( )

- -

" " " "

" " " "

- - -

-

-

-(Levinas)

:

(1)

" " « »

" "

(polysémie)

(dissémination)

:

: -1-3

»

...

(2) «

...

.

.

(1)«

» .

» :

(2) .«

...

( )

( )

(3) .

-

-

:

.

" "

" "

.

Jean Greisch: Op.Cit. p.182.

Ibid: p.182.

Ibid: .183.

(1)

(2)

(3)

:

:

: -1

." " ( )

(discours

-2

.aliéné)

" " " "

" " " "

" "

" "

(Concept d'appartenance)

(1).«

» (l'écoute)

." " " " " "

( )

- -

(dissémination)

» :

( )

.

(1) .«

(2) .

:

" " " "

(le labyrinthe textuel)

" " \*

»

(1) «

( ) ( )

(2)

(lieu du langage) "

" " "

\*

.38

:

(1)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.92.

(2)

:

(polysémie/dissémination)

." "

: -2-3

" "

» :

" "

.«

» :

«

« » « » :

.«

» :

-1

-2

(voix)

(phoné)

« »

.« »

»

(1) «

( )

:

:

.

.

.

:

.

.

.

.

."

"

(expression) " "

.

( )

:

(1)

" "

(imitation)

" "

(vers un hors texte)

(2)

Ibid: p.191.

Ibid: p.192.

(1)

(2)

:

"

"

(menace)

» .

"

(1) «"

:

-

-

.( )

(message)

:

” ”

.

:

.

» :

.

(1).«

-

-

.

( )

-

-

-

-

.

:

.

.

.  
:

:

"

"

(régressive)

:

"

"

-

-

.

...

-

-

.

/

(Benveniste)

» (Virginia Woolf)

(1).«

"

"

"

"

"

"

( )

"

"

"

"

:

-

-

:

»

«

»

(2).«

Ibid: p.196.

(1)

Ibid: p.198.

(2)



- - . - -  
" "

" "

- -  
" " »

(1) «

( )

( )



-  
" "

" "

( )

-

( )

:

-

(1)

- -

» .

(2) «

.104 . : (1)

.93 . : (2)

---

:

."

"

"

"

---



.

.

-

-

. . . .

:

-

-

-

-

"

"

:

:

"

"

"

"

.

"

"

"

"

"

"

"

"





" " - -

" ( )

" " "

.  
.  
.

"

- " " "

- " "

.

: " "

.

-1

-2

.

.





.

« »

- - - - -  
- - - - -  
:  
( )

- " "

( )

" "



- -

:

-

-

" " " " " " "

" "

- -  
- -

" "

" "

" "

" " " "



:

---

( )

" "

" "

...

.

...

---

-  
A

Abduction

Aborder (un texte) ( )

Abréger

Absolu

Absorption

Abstraction

Abus

Acception

achevènement

Acquis

Actant

Actantiel

Acte

Acte divinatoire

Acte de lecture

Acte de parole

Actif

Action

Actualisateur

Actualisation

Activité

Activité (du texte) ( )

Adéquation

---

---

---

---

-	:
Addition	
Affirmation	
Agir	
Aliénation	
Allégorie	
Allocution	/
Allusif	
allusion	
Altérité	
Ambiguïté	
Ambivalence	
Anagogique	
Analogie	
Analyse	
Analytique	
Ancien	
Anticipation	
Aporie	
A posteriori	
A priori	
Apparent	
Appartenance	
Appel	
Appréciation (esthétique)	( )
Appréhension	
Approche	
Aptitude	
Arbitraire	
Archi lecteur	

---

---

---

- :

---

Argumentation  
Articulation  
Art  
Assise  
Assertion  
Aspect  
Asservissement  
Association  
Associé  
Auditeur  
Auteur  
Autonomie  
Autorité  
Autre  
Attitude  
Axe

## B

Blancs

## C

Capacité  
Capitulation  
Caractère  
Caractéristique  
Catachrèse  
Catalyseur

---

Catégories

Ce qui doit être

Ce qui est

Choix

Choix conscient

Chronologie

Circonstance

Circulaire

Clarté

Classique

Code

Coexistence

Cohérence

Collaboration

Combat

Combinaison

Commun

Communication

Compétence

Complexe

complicité

Composition

Compréhension

Concept

Conceptuel

Concision

Concrétisation

Concret

Configuration

---

---

---

-	:
Conflit	
Conformité	
Conjonction	
Connotation	
Conscience	
Conscient	
Conséquence	
Consistance	
Consistance du texte	
Consonance	
Constantes	
Constitutif	
Construction	
Conte	
Contemporanéité	
Contenu	
Contexte	
Contingence	
Continuité	
Contradiction	
Contraste	
Conventionnel	
Convergent	
Co-occurrence	
Coopération	
Coopération interprétative	
Coopération textuelle	
Corrélation	
Co-texte	

---

---

---

- :

---

Créativité  
Critère  
Critique  
Critique  
Critique  
Culturel  
Cumulatif

## D

Dasein  
Déclaré (non-) (- )  
Déchiffrement  
Décodage  
Déconstruction  
Dédution  
Définition  
Démonstration  
Démystifier  
Dénotatif  
Dénotation  
Dépendant  
Dérivée  
Descriptif  
Description  
Destinataire  
Destinateur  
Destruction  
Détection

---

---

- :

---

Détermination

Devenir

Déviaton

Diachronie

Dialectique

Dialogique

Dichotomie

Dichotomie de la langue

Didactique

Différance ( )

Différence

Différenciation

Digression

Dimension

Direct

Dire

Discours

Disjonction

Dissemblance

Dissémination

Distance

Divergent

Diversité

## E

Ecart

Eclaircissement

Eclosion

---

-	:
Ecriture	
Ecrit (texte-)	(- )
Effet	
Effet (esthétique)	( )
Effet (stylistique)	( )
Efficienc	
Elaboration	
Election	
Elément	
Elément (linguistique)	( )
Eloquence	
Emanation	
Emergence	
Emetteur	
Emission	
Emotif	
Emotion	
Empathie	
Empirique	
Emprise	
Enoncé	
Enonciation	
Entente	
Entité	
Epoché	
Epistémologie	
Equivocité	
Equivalent	
Esotérique	

---

- :

---

Essence  
Essentiel  
Etant  
Etre  
Evènement  
Exégèse  
Exégète  
Exhaustivité  
Existence  
Existentiel  
Expérience  
Explication  
Extentiel  
Extériorisation  
extrinsèque  
Expression  
Extérieur  
Evidence

## F

Facteur  
Facticité  
Fait  
Fécondité  
Figuration  
Figure  
Fixation  
Fonction  
Fonctionnel

---

---

- :

---

Fondement

Formaliste

Forme

Fortuit

Fragmentation

Fréquence

## G

Grammaire

Grammatologie (Science de  
l'écriture)

Greffe

Glissement

Glissement du sens

## H

Habilité

Harmonie

Herméneute

Herméneutique

Hermès

Heuristique

Hiérarchisation

Hiératique

Historicisme

Historicité

Historique

Homogène

Homologue

Humanisme

---

-  
humain

Hypothèse

---

---

## I

Idéalisme

Idéal

Idée

Identification

Illocutoire

Illumination

Image

Immanation

Immanence

Immédiat

Impératif

Implication

Implicite

Incipit

Inconditionné

Inconscience

Indépendance

Indétermination

Indice

Induction

Inférence

Inférenciel

Infinité

Infirmer

Informel

---

---

---

- :

---

Inhérent  
Innovation  
irréductible  
Inscription  
Installation  
Instauration  
Instrument  
Intégration  
Intelligibilité  
Intemporalité  
Intention  
Itérabilité  
Interaction  
Intériorisation  
Interpellation  
Interpellation du texte  
Interprétant  
Interprétation  
Intersection  
Interstices  
Intersubjectivité  
Intertextualité  
Intrinsèque  
Introspection  
Intropathie  
Inversion  
Irrationnel  
Irréductible  
Irréel

---

---

-

Irruption

Isotopie

## K

Krisis

...

## L

Langage

Latent

Lecteur

Lecteur contemporain

Lecteur empirique

Lecteur idéal

Lecteur implicite

Lecteur originel

Lecture

Légende

Lexème

Limitation

Limite

Linguistique

Littéraire

Littéralité

Littérarité

Locuteur

Logique

Logocentrisme

---

---

-

Logos

Longueur

Ludique

## M

Manifestation

Marge

Matière

Matériel

Mécanisme

Médiation

Message

Métaphore

Métaphorique

Méthode

Méthodologie

Milieu

Mimésis

Modalité

Modélisation

Moment

Monème

( )

Monde

Monde du lecteur

Monde du texte

Monosémie

Mouvement

Multiplicité

Multivocité

---

---

-  
Mythe

## N

Narrateur  
Narratif  
Narration  
Nécessaire  
Normes  
Notion  
Nouveau  
Nuances

## O

Objectif  
Objectivisme  
Objectivité  
Objet  
Obligation  
Obscurité  
Occurrence  
Œuvre  
Œuvre d'art  
Œuvre ouverte  
Ontologie  
Ontique  
Opacité  
Opération  
Opposition  
Oral

---

-

---

Ordre

Ordre des éléments

Ordre des mots

Organisation

Orientation

Original

Origine

Originel

Outil

ouvert

Ouverture

## P

Paradigme

Parergon

Parole

Partialité

Participation

Partie

Passivité

Patent

Pensée

Perception

Performance

Perspective

Phénomène

Phénoménologie

Philosophie de la présence

Phoné

---

---

---

-	:
Phonème	
Phonétique	
Phonocentrisme	
Phonologie	
Pluralité	
Pneumatologie	
Poétique	
Polarisation	
Polémique	
Polysémie	
Positivité	
Possibilité	
Postulat	
Pragmatique	
Praxis	
Précarité	
Préjugés	
Présence	
Préservation	
Prévalence	
Problématique	
Processus	
Production	
Profane	
Profondeur	
Projection	
Projet	
Proposition	
Propriétés	

---

---

---

- :

---

Propriétés nécessaires

puissance

Puissance des mots

## R

Radical

Raison

Rapport

Rapport d'analogie

Réaliser

réalité

Réaliste

Récepteur

Réception

Réciprocité

Récit

Reconstruction

Recréation

Récupération

Réduction

Référentialité

Reflét

Réflexion

Reformulation

Régénération

Régression

Relation

Relationnel

Relativité

---

---

---

Renvoi	:
Répertoire	
Représentamen	
Représentation	
Reproduction	
Réseau	
Ressemblance	
Restauration	
Rétention	
Révélation	
Rhétorique	
Rigide (système-)	(- )
Roman	
Rupture	

## S

Sacré	
Saisie	
Scientificité	
* scolastique	
Schéma	
Sélection	
Sémantique	
Sémène	
Sémiologie	
Sémiotique	
Sémiosis	

---

- :

---

Sensation  
Sens  
Sensibilité  
Signe  
Signifiant  
Signifie  
Signification  
Simple  
Sinuosité  
Spécifité  
Spéculation  
Structuralisme  
Subjectivisme  
Subordination  
Substance  
Substitut  
Substitution  
Substrat  
Suggestion  
Supplément  
Surinterprétation  
Suspension  
Suspension du jugement  
Stabilité  
Stimulation  
Structural  
Structurel  
Structure  
Structuralisme

---

---

- :

Symbole  
Synchronie  
Sympathie  
Synonyme  
Syntagme  
Syntaxe  
Syntaxique  
Systématique  
Système  
Style

## T

Tâche  
Téléologie  
Temporel  
Temps  
Terre  
Texte  
Textuel  
Texture  
Thème  
Théologie  
Théorie  
Thèse  
Topic  
Totalité  
Totalité du texte  
Tout  
Trace

---

---

- :

---

Traditions  
Traditions écrites  
Traditions orales  
Traditions transmises  
Transcendant  
Transcendance  
Transmission  
Transmutation  
Transmutation totale

## U

Unité  
Univers  
Universel  
Univocité  
Usage  
Usager  
Usurpation  
Utilisation

## V

Valable  
Valeur  
Variable  
Vécu  
Venue  
Venue au langage  
Verbe  
Verbe divin  
Virtuel

---

- :

---

Visée

Voix

Vraisemblable

---

:

:

:

\*

« » . -1  
.1966

.« » : -2  
.2000 .1 . - -

.« » . -3  
1993.

.« » . -4  
.1987

. « » . -5  
2002. .2 .

.« » . -6  
2005. -

.« » . -7  
.1996 .1 .



.«	» . .	-8
.	.	
	2002. 1	
.«	. » .	-9
2000. 1 .		
.	. » .	-10
. - . -	.«	
	1996. .2	
.«	. » .	-11
	2004. .	
.«	. » .	-12
	2002. 1 .	
.«	. » .	-13
.1985 3	.	
.	.« » :	-14
	.1990 .	
.«	. » :	-15
1 97		
	.1994	



1- Charles (Michel). «**Rhétorique de la lecture**». Editions du Seuil, Paris. 1977.

2- Greisch (Jean). «**Herméneutique et grammatologie**». Editions du centre national de la recherche scientifique. Paris. 1977.

3- Kelkel (Arion Lothar). «**La légende de l'être. Langage et poésie chez Martin Heidegger**». Librairie philosophique. Jean Vrin. Paris. 1980.

4- Marino (Adrian). «**L'herméneutique de Mircea Eliade**». Trad. du Roumain par Jean Guillard. Editions Gallimard. Paris. 1981.

5- Pigallet (Philippe). «**L'art de lire: principes et méthodes**»: connaissance du problèmeL Séminaire de P.Pigallet. Paris. Les éditions E.S.F. moderne édition Librairie technique. 1985.

6- Escarpit (Robert). «**Le littérature et le social, Eléments pour une sociologie de la littérature**». Champ. Flammarion. 1970.

7- Sadjik (Joseph). «**L'esthétique de Martin Heidegger**». Editions universitaires. Paris. 1963.

8- Seiffert (Helmut). «**Einführung in die hermeneutik**». Tübingen. 1992.

:

:

:

\*

**-1**

.

.

.«

» -

.2001

.

:

.«

» -

.2000

.1

.

.

.«

» .

**-2**

1988.

1

.

**-3**

.«-

-

» -

.2005

1

.

.

.«

» -

.2001

.«

.

» -

.2003

1

.

.



:

: -4

.« » -

.2000 .1

.« » -5

.1974 .

: \*

**1- Derrida (jacques): «de la grammatologie».** Les éditions de Minuit, "collection critique". Paris 1967.

**2- Eco (Umberto):**

**a- «L'œuvre Ouverte».** Traduit de l'italien par Chantal Roux de Bezieux avec le concours d'André Boucourechliev. Editions du Seuil. 1965.

**b- «Les limites de l'interprétation».** Trad. de l'italien par Myriem Bouzaher. Editions Grasset. 2<sup>ème</sup> édition. 1992.

**3- Gadamer (Hans Georges):**

**a- «L'art de comprendre».** Traduit de l'allemand par Mariana Simon. Aubier, Montaigne. Paris 1982.

**b- «Vérité et Méthode. les grandes lignes d'une herméneutique philosophique».** Traduit de l'allemand par Etienne Sacre. Editions du Seuil. Collection l'ordre philosophique. Paris 1967.

:

4- Heidegger (Martin). «**Chemins qui ne mènent nulle part**: l'origine de l'œuvre d'art». Traduit de l'allemand par Wolfgang Brokmeir et François Fedier, Gallimard, 1962.

5- Iser (Wolfgang). «**l'acte de lecture**» Théorie de l'effet esthétique. Traduit de l'allemand par Evelyne Szgncer. P. Mardaga. Bruxelles. 1985.

6- Jauss (Hans Robert). «**Pour une esthétique de la réception**». Traduit de l'allemand par Claude Maillard, Editions Gallimard, Paris 1978.

7- Ricœur (Paul). «**Le conflit des interprétations**». Editions du Seuil. Paris 1969.

:

:

\*

.« » . -1  
1981. 3

.« » . -2  
1984. ( ) 1 .

( ) » . -3  
.1996 10 . «

.« : » . -4

<http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=11826>.  
Vu et consulté le 13/10/2009.

:



.«	» .	-5
1995.		
.«- 97-90	- » .	-6
		.1989
.«	» .	-7
1989.	65-64 .	
.«	» .	-8
1989.	61-60 .	
.«	/ » .	-9
1988.	55-54 .	
		-10
-66 .	.«	» -
	.1989	67
.	.«	» -
	.1989	69-68
	:	*
.	.«	» .
.1988	3	-1



:

---

---

.« » . -2

.2006 .01 .

: \*

**1- Szondi (Peter). «L'herméneutique de Schleiermacher»**  
article in «Revue Poétique» N<sup>o</sup> 70. 1987.

**2- L'interprétation n'est-elle qu'une traduction?** <http://www.Devoir.de.philosophie.com./dissertation-interpretation-traduction-11743>.

**3- Théories de la réception et de la lecture selon l'école de Constance.** <http://fr.wikipedia.org/wiki/p.01>.

:

: \*

.« » . -1

.2002 .3 .

: \*

**1- R. Galisson et D. Coste. «Dictionnaire de didactique des langues».** Hachettes librairie. 1976.

---

---

:

---

:

:

\*

1- de l'Apostat (Julien). «**Encyclopédia Universalis**. Corpus 12». France. S.A. 2002.

---

---

---

5.....

17.....( ) :

18..... ( ) -1

25..... :

26..... -1-2

) -2-2

27..... (

39..... -3-2

45..... :

47..... ( ) -1-3

50..... -2-3

52..... -3-3

55..... -4-3

57..... -5-3

60..... :

61.....

66..... - 1

67..... :1-1

---

---

---

---

"	"	:2-1	
71.....	"		"
72"	" "	" :3-1	
76.....			-2
82.....			-3
84.....			-4
89.....			-5
94.....			:
95.....			
97.....			-1
102.....			-2
104.....		-1-2	
106.....		-2-2	
111.....		-3-2	
114.....		-4-2	
121.....			-3
125.....			-4
129.....			-5
132.....			-6
138.....			:
139.....			
142.....	:		-1

---

---

):	-1-1	
142..... (		
)	-2-1	
146..... (		
153...	-3-1	
157..... :		-2
157.....	-1-2	
161.....	-2-2	
162.....	-3-2	
168.....	-4-2	
173.....	-5-2	
174...	-6-2	
177.....		:
178..... :		
):		-1
179..... (		
191.....		-2
191.....	-1-2	
194..... ( )	-1-1-2	
197.....	-2-1-2	
199. ( )	-3-1-2	
202.....	-2-2	

:

---

---

<b>206..</b>	<b>-3</b>
<b>207.....</b>	<b>-1-3</b>
<b>212.....</b>	<b>-2-3</b>
<b>222.....</b>	
<b>228.....</b>	<b>( - )</b>
<b>251.....</b>	
<b>260.....</b>	

---

---

---

---

## Résumé

La réflexion occidentale contemporaine place "la problématique du sens" au centre de ses réflexions philosophiques et littéraires.

Dans le domaine littéraire, cette problématique joue un rôle primordial, elle est évoquée dans tout le discours critique contemporain et spécialement dans "les théories de la lecture" élaborées récemment (théorie de la réception, théorie de l'herméneutique, la sémiologie illimitée d'Umberto Eco et enfin, la déconstruction de Jacques Derrida).

Aujourd'hui, il n'est plus question de parler d'un discours univoque, car "les théories critique de la lecture" ont connu une mutation importante concernant l'interprétation des textes, en dépassant le principe qui prône la reconstitution fidèle du sens produit par l'auteur selon la fameuse maxime de Schleiermacher: «comprendre un auteur mieux qu'il ne s'est compris lui-même», ce qui a généré l'émergence d'un questionnement autour de la déconstruction des principes de la critique classique. Après cela la méditation philosophique a conduit à l'identification et la projection du "sens multiple" dans le texte littéraire, autrement dit la relation entre "intention du texte"/"intention du lecteur", ce qui a permis de rajuster le concept d'interprétation en ayant recours aux références historiques et philosophiques.

Les principes et concepts des grands herméneutes tels que Hans Gadamer, Paul Ricoeur, Umberto Eco et Jacques Derrida sont le résultat d'une observation philosophique du phénomène littéraire, ce qui a réorienté l'intérêt de la vision traditionnelle de la relation "auteur/texte" vers la relation "texte/lecteur".

---

---

---

---

cette mutation a permis l'instauration de nouvelles perspectives critique pour répondre aux attentes du lecteur contemporain. En d'autres termes, l'étude du phénomène esthétique s'est substituée à l'étude du phénomène artistique en analysant les différentes cultures qui ont marqué l'humanité à travers "la réception et l'interprétation de l'œuvre littéraire".

---

---